



Décembre / December 2014
Volume 22, numéro 3 / number 3,
78^e bulletin

Le Drapeau

Bulletin de l'Association des familles Drapeau / *Drapeau Families Association Bulletin*

Joyeux Noël * Bonne Année
Merry Christmas * Happy New Year



**Réunion annuelle le 16 août 2014 à Ste-Marie de Beauce, Québec, Canada /
Annual Meeting August 16, 2014 in Ste-Marie de Beauce, Quebec, Canada**

Objectifs de l'Association

Goals of the Association

Objectifs: Fondée en avril 1992

- 1) Regrouper quiconque est descendant de l'ancêtre **Antoine Drapeau** et de son épouse **Charlotte Joly** en Amérique du Nord.
- 2) Découvrir ses racines et connaître l'histoire de la famille.
- 3) Promouvoir la fraternité entre les membres par des rencontres.
- 4) Organiser des rassemblements et promouvoir diverses activités.
- 5) Susciter un sentiment d'unité, de fierté et d'appartenance parmi ses membres.
- 6) Répertoire tous les descendant(e)s d'**Antoine Drapeau** et **Charlotte Joly** dans une base de données de généalogie.
- 7) Offrir un service de généalogie pour les ascendances en ligne directe.
- 8) Constituer un dépôt d'archives et de souvenirs.
- 9) Maintenir les liens familiaux avec nos parents **Drapeau** à Fontenay-le-Comte et **Joly**, en France.
- 10) Faire connaître l'histoire de ceux et celles qui portent ou ont porté le patronyme des Drapeau.
- 11) Souligner le mérite des Drapeau qui se sont démarqués.
- 12) Publier le bulletin de liaison «Le Drapeau» contenant des articles aux couleurs des Drapeau.

Goals: The Association was founded April, 1992

- 1) Consolidate anyone descendant of the ancestor **Antoine Drapeau** and his wife **Charlotte Joly** in North America.
- 2) Have each Drapeau to discover his roots and learn the history of the family.
- 3) Promoting fellowship among members through meetings.
- 4) Organize gatherings and promote various activities.
- 5) Encourage a sense of unity, pride and belonging among its members.
- 6) List all the descendant (s) of **Antoine Drapeau** and **Charlotte Joly** in a database of genealogy.
- 7) Provide a service for genealogy ancestry in a direct line.
- 8) Establish an archival repository and memories.
- 9) Maintaining family ties with our parents **Drapeau** and **Joly** in France.
- 10) Tell the story of those who carry or have carried the family name of the Drapeau.
- 11) Highlight the merits of that Drapeau stood out.
- 12) Publish newsletter "The Drapeau" containing articles to Drapeau colors.

Association des familles Drapeau Inc.

Membres du conseil d'administration 2014-2015 / Board of directors 2014-2015

Huguette Drapeau, 014, présidente

16968 Chemin de la Grande-Ligne
Québec, QC, G2N 2C6
Tél. : 418-849-0524
huguette.drapeau@ccapcable.com
Fin de mandat / end of term: 2015

Michel Drapeau, 389, vice-président

7, Jardins-De-Mérici # 1202
Québec, QC, G1S 4N8
Tél. : 418-527-6950
ma.drapeau@videotron.ca
Fin de mandat / end of term: 2015

Alexandre Drapeau, 120, prés.ex-officio

239, rue Cherbourg
St-Nicolas, QC, G7A 1P5
Tél. : 418-831-1561
alexandre.drapeau@sympatico.ca
Fin de mandat / end of term: 2016

Louise Drapeau-Buteau, 545, secrétaire

446, rue Plaisance,
St-Henri-de-Lévis, QC, G0R 3E0
Tél. : 418-882-5596
louisedrapeau@globetrotter.net
Fin de mandat / end of term: 2015

Denise Drapeau, 587, généalogie, bulletin

412, rue Pigeon,
Belœil, QC, J3G 2P8
Tél. : 450-536-0445
afd_genealogie1665@yahoo.ca
Fin de mandat / end of term: 2015

Florent Drapeau, 010,

15, rue des Marguerites, #2
Rivière-du-Loup, QC, G5R 6C9
Tél. : 418-863-4776
erick@etincelle.ca
Fin de mandat / end of term: 2016

Nicole Drapeau, 199,

3958, de Mentana,
Montréal, QC, H2L 3R8
Tél. : 514-525-4743
drapeunicole@hotmail.com
Fin de mandat / end of term: 2015

Hébert Arseneault, 568,

99, Savoie St.
Balmoral, NB, E8E 1J7
Tél. : 506-826-2590
pierrette.hebert@hotmail.ca
Fin de mandat / end of term: 2016

Lucien Drapeau (85)

147, rue de la Colomnière,
Saint-Romuald, QC, G6W 5R4
Tél. : 418-839-6093
drapeau.lucien@hotmail.fr
Fin de mandat / end of term : 2015



MOT DE LA PRÉSIDENTE

Bonjour à tous,

Faire vivre une association, c'est la faire évoluer avec le temps et selon les projets que l'on souhaite réaliser. Pour cela, toutes les associations font appel à des bénévoles pour les soutenir et leur apporter une aide indispensable au bon déroulement de cette dernière. C'est en plein ce que nous sommes en train de vivre depuis quelques années au sein de notre association. Les gens en place essaient très fort de maintenir notre association en santé avec des projets intéressants pour tous mais pour ça, nous avons besoin d'aide. Je réitère ma demande pour trouver des gens qui pourraient apporter leur contribution selon leurs capacités et leur disponibilité. Chaque petite action compte. Nous avons actuellement 2 postes à combler comme trésorier et directeur.

Malheureusement, Réal nous a remis sa démission en tant que directeur. Je tiens à remercier personnellement Réal et son épouse Nicole pour les nombreuses années de bénévolat au sein du conseil d'administration et à la vente d'articles promotionnels. À bientôt vous deux et prenez soin de vous.

Le 16 août, organisée par Alexandre et Louise, avait lieu la 22^{ème} assemblée annuelle au parc du Domaine Taschereau à Ste-Marie de Beauce et l'accueil y fut très sympathique et amical. Nous avons eu droit à un exposé consacré à l'histoire de la famille Taschereau ainsi qu'une visite guidée de la chapelle Sainte-Anne. Par la suite, nous avons fait un tour de ville avec un guide-interprète pour découvrir les points d'intérêt historique et touristique de la ville de Sainte-Marie. Pour terminer le tout, lors de la visite de la maison ancestrale des Vachon, on nous a présenté une vidéo sur l'histoire et la fabrication des petits gâteaux Vachon en usine. Pour terminer notre belle journée, nous nous sommes réunis au restaurant Giovannina Pizzeria pour partager notre souper en bonne compagnie.

Veuillez prendre note que le **15 août 2015** sera la date que vous devez mettre à votre agenda pour l'assemblée annuelle qui aura lieu à **Ste-Luce sur mer**. Les détails de la fin de semaine vous seront divulgués ultérieurement. Pour ceux qui étaient présents à l'assemblée de cette année, nous avons dû devancer la date d'un mois à cause de la période touristique de la région.

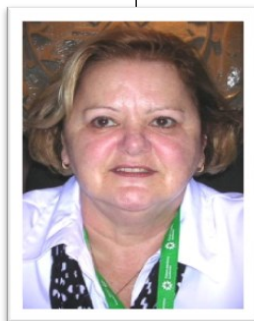
Comme le temps des fêtes approche à grand pas, je tiens à vous souhaiter à tous de très Joyeuses Fêtes, profitez bien de vos proches et amusez-vous. Pour 2015, je vous souhaite une excellente santé, bonheur et joie pour tous.

Huguette Drapeau, présidente (014)

A WORD FROM THE PRESIDENT

Hello to everyone,

In order to keep an association alive, it must evolve with the times and toward the projects that one hopes to complete. To do that, all associations call upon volunteers to sustain it and to bring indispensable assistance in order to accomplish the above smoothly. It is just this revival that we have been going through at the heart of our association for several years. Those in charge try very hard to maintain the health of our association with interesting projects for you, but for that, we need help. I reiterate my request to find people who can bring their contributions according to their abilities and availability. Each small act counts. We actually have 2 positions to fill as treasurer and director.



Unfortunately, Réal has submitted his resignation to us as director. I want to personally thank Réal and his wife Nicole for the number of years as a volunteer on the board of directors and for the sale of the promotional articles. See you both soon, and take care of yourselves.

On August 16 the 22nd annual gathering took place at the Domaine Taschereau park at Ste-Marie de Beauce, and the welcome was very nice and friendly. We were treated to a presentation on the story of the Taschereau family as well as a guided tour of the chapel of Sainte-Anne. Next, we took a tour of the town with a guide to show us points of historic and touristic interest in the town of Sainte-Marie. To finish the tour, we were presented with a video during the visit to the Vachon ancestral home on the history of the manufacture of the Vachon *p'tits gateaux* in the factory. The conclusion of our fine day was a reuniting of all of us at the Giovannina Pizzeria to share supper and good company.

Please note that **August 15, 2015** will be the date you must set aside for the annual gathering that will take place at **Ste-Luce sur mer**. Details on this weekend will eventually be disclosed. For those who were present at this year's gathering, we have moved up the date due to heavy tourism in the region at that time.

As the holiday season rapidly approaches, I want to wish you all a very joyous Christmas; enjoy your family and have fun. For 2015, I wish you excellent health and happiness and joy for all.

Huguette Drapeau, president (014)

Rencontre annuelle de l'Association en 2015

C'est le **15 août 2015 à Sainte-Luce-sur-Mer** qu'aura lieu la prochaine rencontre annuelle de l'Association des familles Drapeau.

Sainte-Luce est un haut lieu touristique pendant la période estivale. Les mois de juillet et août fourmillent de milliers de touristes. Un charmant village célèbre pour ses 2,5 kilomètres de plage, pour ces nombreuses maisons ancestrales, pour ses restaurants réputés, pour sa longue promenade le long de la plage, etc...

Pour les Drapeau, ce village a un attrait de plus : il a été nommé en l'honneur de Luce-Gertrude Drapeau, fille du seigneur Joseph Drapeau et elle-même co-seigneuresse des lieux au décès de ses parents. Joseph a acquis la seigneurie Lepage et Thibierge en 1790. Nous profiterons de cette rencontre pour faire un retour dans l'histoire de la famille Drapeau. Depuis 1792, des Drapeau vivent à Sainte-Luce. Nous visiterons des lieux reliés à la famille.

C'est un rendez-vous à ne pas manquer. Retenez cette date et peut-être aurez-vous le goût de prolonger votre séjour dans ce décor merveilleux au bord de la mer. Vous recevrez plus d'informations dans les prochains bulletins.

Claire Drapeau et Aline Drapeau
de Sainte-Luce-sur-Mer



Annual Meeting of the Association in 2015

The next annual meeting of the Drapeau Family Association will take place on **August 15, 2015 at Sainte-Luce-sur-Mer.**

Sainte-Luce is a popular tourist destination during the summer. During the months of July and August, thousands of tourists flock there. It is a charming village, famous for its 2.5 km of beach, for several ancestral homes, for its renown restaurants, and for long walks along the sand, etc...

For us Drapeau, this village has a greater attraction. It is named in honor of Luce-Gertrude Drapeau, daughter of Seigneur Joseph Drapeau and Luce, co-Seigneuresse of the place upon the death of her parents. Joseph acquire the seigneurie Lepage and Thibierge in 1790. We will take advantage of the opportunity to return to our Drapeau family history at this meeting. Since 1792, Drapeau have lived at Sainte-Luce. We will visit places related to the family.

It will be a meeting not to be missed. Set aside this date and perhaps you will want to prolong your stay in this beautiful setting at the seashore. You will receive more information in the next bulletins.

Claire Drapeau and Aline Drapeau
from Sainte-Luce-sur-Mer

<http://www.sainteluce.ca/tourisme/activite.php#>



Mot de la Rédactrice

Il manque 2 administrateurs dans le conseil d'administration. Qui est intéressé?

SONDAGE AUPRÈS DES MEMBRES

Que pensez-vous d'une éventuelle réunion annuelle de notre association dans la ville de Manchester dans le New-Hampshire aux États-Unis?

Nous aimerions savoir qui serait intéressé par ce projet afin d'en planifier l'organisation pour l'été 2016, si nous avons un nombre suffisant de participants.

Il nous faut une réponse de votre part d'ici le mois de juin 2015, ce qui laisse le temps d'y réfléchir. Cela pourrait être l'occasion de planifier des vacances familiales en Nouvelle-Angleterre en même temps.

Nous recherchons aussi des personnes prêtes à s'impliquer aux États-Unis pour organiser cette réunion annuelle de l'Association.

N'hésitez pas à nous envoyer vos commentaires à l'adresse suivante:

Association des familles Drapeau inc.
CP 10090 Succ. Sainte-Foy, Québec QC, G1V 4C6

Monument à Beaumont

Le monument à Beaumont pour la maison ancestrale d'Antoine Drapeau a été nettoyé par Lucien Drapeau et son fils. Merci pour votre dévouement. Merci aussi à Thérèse Drapeau de Montréal de nous avoir prévenu de ce problème.

A Word from the Editor

We lack two members on the board of directors. Who is interested?

SURVEY OF MEMBERS

What do you think of an eventual reunion of our association in the city of Manchester, New Hampshire in the United States?

We would like to know who would be interested in this project and the planning and organizing of it for the summer of 2016 if we have sufficient numbers of participants.

We need a response from you by June of 2015, which leaves enough time to think about it. This could be an occasion to plan family vacations in New England at the same time.

Also, we are researching people in the United State to organize this annual reunion of the association.

Do not hesitate to send us your comments at the following address:

Association des familles Drapeau inc.
CP 10090 Succ. Sainte-Foy, Québec QC, G1V 4C6

The Monument at Beaumont

The monument at Beaumont of the ancestral home of Antoine Drapeau was cleaned by Lucien Drapeau and his sons. Thank you for your dedication. Thank you also to Thérèse Drapeau from Montréal for having alerted us to this problem.

Sommaire

Les objectifs de l'association et le CA	2
Le mot de la présidente	3
Réunion annuelle 2015 à Ste-Luce, QC	4
Le mot de la rédactrice	5
Lettre de Fernand Drapeau	7
Journée à Ste-Marie-Beauce par Thérèse Drapeau	8
Photos 16 août à Ste-Marie de Beauce	12
Assemblée annuelle par Louise Drapeau	14
Élizabeth Drapeau en Asie	17
Fête de la Nouvelle-France à Québec	23

Summery

Goals of the association and Bord of Director	2
A Word from the President	3
Annual Meeting 2015 at Ste-Luce, QC	4
Word from the Editor	3
Letter from Fernand Drapeau	7
Day at Ste-Marie-Beauce by Therese Drapeau	8
Photos August 16th at Ste-Marie de Beauce	12
Annual Meeting by Louise Drapeau	14
Elizabeth Drapeau in Asia	17
Festival of New France in Quebec City	23

Jean Bergeron

Cartographie, Arpenteurs-Géomètres

Nos bureaux

1466, rue Notre-Dame
Ancienne-Lorette, Québec, QC, G2E 3A7
tel.: (418) 871-3098, Fax: (418) 877-2432



Arpentage Légal

- Opération cadastrale
- Bornage
- Piquetage
- Implantation
- Certificat de localisation
- Copropriété
- Lotissement



Jean Bergeron

ARPENTEUR-GÉOMÈTRE

418 871-3098

Fax: 418 877-2432

1466, Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette G2E 3A7

MICHEL DRAPEAU
LAW OFFICE



Ottawa, Canada

CABINET JURIDIQUE
MICHEL DRAPEAU



MICHEL W. DRAPEAU

www.mdlo.ca

192, rue Somerset Street West
Ottawa, Ontario, Canada, K2P 0J4
(866) 263-1607

In addition to being a general law practice, *Michel Drapeau Law Office* provides a wide range of services focused on federal law. We stand by the highest standards and ethics of the legal profession. We have a commitment to fairness, and we have established a reputation of protecting our clients' interests forcefully and effectively, at a reasonable cost.

Colonel Michel W. Drapeau has earned a national reputation as a skilled, resolute, tough but fair advocate for his clients. Along with his impeccable qualifications, this puts him among the very best in the representation of service members, veterans, citizens and businesses that find themselves at odd with the Canadian Forces or the Department of National Defence.

Le *cabinet juridique Drapeau* propose une vaste gamme de services et se spécialise en droit fédéral canadien. Nous souscrivons aux plus hautes normes de pratique et d'éthique de la profession juridique. Notre souci d'équité constitue la pierre angulaire de la réputation que nous avons acquise pour défendre, avec vigueur et efficacité, les intérêts de nos clients, à un coût raisonnable.

Colonel Me Michel W. Drapeau s'est taillé une solide réputation à travers le Canada comme un plaideur qui s'applique de manière décisive et résolue à défendre les intérêts de ses clients, soit-ils des militaires en service ou à la retraite, des vétérans ou les membres de leurs familles ou des corporations qui sont aux prises avec un problème ou litige avec le Ministère de la Défense ou les Forces canadiennes.

Lettre de Fernand Drapeau

Madame Marie-Thérèse Falslev
a/s de l'Association des Familles Drapeau
C.P. 10090, Succ. Ste-Foy,
Québec, Canada, G1V 4C6

Chère Madame Falslev,

Merci de l'article si intéressant produit dans le Journal « Le Drapeau » de juin 2014. Vous méritez toute notre appréciation pour cette présentation précise, intéressante, bien documentée, fort bien rédigée et qui donne le goût de s'intéresser à l'histoire des nôtres.

Votre intérêt pour l'Association des Familles Drapeau démontre depuis toujours le sens des valeurs que vous portez au patrimoine familial et à la pérennité du regroupement des familles Drapeau à travers le Québec, le Canada, l'Amérique du Nord, le « New Hampshire » la France et l'origine du nom « Drapeau » depuis des siècles.

Votre dévouement, votre générosité, votre culture et votre amour des vôtres se traduisent merveilleusement par votre collaboration assidue à l'endroit de l'Association des Familles Drapeau et de son Journal. Depuis 16 ans vous traduisez, en anglais, tous les textes du journal « Le Drapeau » et cette contribution renforce toujours les liens et l'harmonie qui règnent parmi les membres de l'Association de partout à travers le monde.

J'ose croire me faire l'interprète, non seulement de la Direction de l'Association, mais de tous les membres, parents et amis qui bénéficient de votre compétence dans cette tâche que vous assumez avec tant de noblesse, de dignité et de professionnalisme.

Marie-Thérèse Falslev nous vous aimons beaucoup et vous réitérons l'expression de notre profonde gratitude pour l'exemple édifiant de persévérance qui est la vôtre et votre attachement qui nous honore.

Fernand Drapeau, 109, Sherbrooke, juin 2014

Letter from Fernand Drapeau

Madame Marie-Thérèse Falslev
a/s de l'Association des Familles Drapeau
C.P. 10090, Succ. Ste-Foy,
Québec, Canada, G1V 4C6

Dear Madame Falslev,

Thank you for the very interesting article written for the June 2014 bulletin *Le Drapeau*. You merit appreciation from all of us for this precise, interesting, well documented and well-written presentation that promotes an interest in our family story.

Your interest in the Drapeau Family Association always shows the value you hold for the family patrimony and for the sustaining of reunification of the Drapeau Family across Quebec, Canada, North America, New Hampshire, and France, and for the origin of the Drapeau name over the centuries.

Your dedication, your generosity, your culture, and your love for your people transfers wonderfully into your assiduous collaboration with the center of the Drapeau Family Association and its publication. For 16 years you have been translating all the *Le Drapeau* texts into English, and this contribution always strengthens the links and the harmony that reigns among the members of the association from around the world...

I trust that I speak not only for the directors of the association, but for all the members, parents, and friends who benefit from your competence in this task that you take on with so much nobleness, dignity, and professionalism.

Marie-Thérèse Falslev we care very much for you and reiterate to you the expression of our profound gratitude for the edifying example of perseverance that is your and that honors us.

Fernand Drapeau, 109, Sherbrooke, juin 2014



Paul Massicotte
M. Eng.
104-1190, rue Principale
Saint-Agapit (Québec) G0S 1Z0
Canada



418.455.1069
418.888.5252
paulm@plasai.com

Un accueil remarquable pour les Drapeau à Sainte-Marie de Beauce!

Par Thérèse Drapeau

Le 16 août 2014, suite à l'assemblée des membres tenue en la chapelle Sainte-Anne, une visite avait été prévue au Domaine Taschereau – Parc nature situé juste à côté. Le temps maussade nous a amené sur d'autres chemins, pour notre plus grand plaisir d'ailleurs, car nous avons passé un formidable après-midi grâce à l'accueil des Mariverains et au bagout incroyable de Mathieu Turcotte, coordonnateur du Parc nature.

Plutôt que de pique-niquer dehors tel que prévu, nous nous sommes rendus dans la salle de réunion de la MRC de la Nouvelle-Beauce où nous avons d'abord dégusté une appétissante boîte à lunch préparée par le traiteur Les Pères Nature. Les plus gourmands ont aussi pu goûter un savoureux gâteau de carottes et de betteraves préparé par Louise Drapeau qui a promis de livrer sa recette à ceux qui le désiraient!

Alors que les conversations allaient bon train, nous avons eu droit à la visite d'un revenant se présentant comme le seigneur Thomas-Jacques Taschereau, premier seigneur de Sainte-Marie, alors loyal secrétaire de l'intendant Dupuis. Sa seigneurie lui a été concédée en 1736. Il nous a raconté la généalogie de sa famille, depuis son implantation jusqu'aux réalisations de sa prestigieuse descendance, plusieurs illustres membres de la famille Taschereau ayant marqué l'histoire et le droit québécois. En effet, cette remarquable famille a donné, du 18^e à la fin du 20^e siècle, pas moins de 8 juges, un cardinal et un premier ministre au pays!

De retour dans la chapelle Sainte-Anne, le revenant nous a épaté par sa grande connaissance de la région! Il nous a raconté les spectaculaires inondations qui ont frappé Sainte-Marie, la crue de 26 pieds de 1917 ayant même recouvert les bancs de l'église où nous nous trouvions à hauteur de 5 pieds au-dessus du sol! Il a rappelé les miracles attribués à Sainte-Anne, les pèlerinages à la chapelle et les ex-votos laissés par les fidèles à l'entrée. La maison en face de la chapelle servait même de lieu d'accueil et de boutique de souvenirs pour les pèlerins au début du 20^e siècle!

A remarkable welcome for the Drapeau at Sainte-Marie de Beauce!

By Thérèse Drapeau



On August 16, 2014, following the assembly of the members held in the Sainte-Anne chapel, a visit was scheduled at the Domaine Taschereau Nature Park, situated next door. Bad weather took us on another path, much to our great pleasure, for we had a wonderful afternoon thanks to the welcome from Mariverains and the nature park coordinator Mathieu Turcotte's incredible gift of gab.

Rather than the outdoor picnic that had been planned, we returned to the reunion room of the MRC of Nouvelle-Beauce where we first tasted an appetizing box lunch prepared by the caterer, Les Pères Nature. The gourmands among us also tasted a savory cake of carrots and beets prepared by Louise Drapeau, who promised to give the recipe to those who want it!

While conversations were going on, a visit took place from a ghost pretending to be the Seigneur, Thomas Jacques Taschereau, the first seigneur of Sainte-Marie, then loyal secretary to Intendant Dupuis. His Seigneury was ceded to him in 1736. He told us the genealogy of his family, from the time of his setting the area up to the achievements of his prestigious descendants, several illustrious family members having made history and Quebec law. In effect this remarkable family has given no less than 8 judges, one cardinal, and a prime minister to the country from the 18th to the 20th Century!

Upon our return to the Sainte-Anne chapel, the ghost impressed us with his great knowledge of the region! He told about the spectacular floods which have hit Sainte-Marie, the 26 foot water levels in 1917 that even covered the pews in the church where we sat, five feet above ground level! He recalled the miracles attributed to Sainte-Anne, the pilgrimages to the chapel, and the votive offerings left at the entrance by the faithful. The house in front of the chapel served as a reception center and souvenir shop for the pilgrims at the beginning of the 20th Century.

Nous avons appris qu'il y avait eu des processions incroyables en canots sur la rivière Chaudière et entendu bien d'autres intéressantes anecdotes historiques. À bord d'un bus, nous avons ensuite fait le tour des sites majeurs de la ville. Nous sommes d'abord montés sur le rang St-Gabriel d'où on a une vue splendide sur toute la vallée de la Chaudière et ses riches terres agricoles. On a ainsi pu visualiser jusqu'où se rendent les célèbres inondations de la rivière qui sort chaque printemps de son lit, parfois sur de longues distances et avec des crues exceptionnelles, telles cette crue de 24 pieds au printemps 2014. Cependant, le nouveau pont, construit en 2003 est conçu de manière à limiter les impacts de ces crues en brisant les embâcles sur les piliers du pont savamment arqués pour diriger les glaces.

Nous nous sommes arrêtés pour contempler l'intérieur de la magnifique église Le-Saint-Nom-de-Marie, un joyau du patrimoine religieux beauceron classé bien culturel par le gouvernement du Québec. Construite en 1859 par l'architecte Charles Baillargé, elle est richement décorée et comporte un orgue Casavant de grande valeur dont les Mariverains profitent régulièrement lors des messes et des concerts d'orgue.

Au fil de la visite, tous ont pu remarquer la qualité et la beauté du mobilier urbain qui donne un cachet original à cette jolie ville abondamment fleurie et très bien entretenue. La rue principale est bordée de commerces agréables où il fait bon marcher. On y trouve de luxueuses résidences bourgeoises comme le manoir Taschereau construit en 1811, celle du notaire Vachon, la maison Giguère et la plus vieille résidence construite en pierre des champs de la Beauce, la Maison Pierre-Lacroix datant du 19^e siècle.

Nous avons terminé l'après-midi par une visite guidée de la Maison J.-A. Vachon, là même où est née la grande entreprise qui a créé et distribué les «p'tits gâteaux Vachon» à travers le Québec et bien au-delà. Au cours de la visite de cette demeure acquise en 1923 par Rose-Anna et Joseph-Arcade, nous avons découvert comment madame Vachon, avec un sens inouï des affaires, a réussi à monter son

We learned that there were incredible canoe parades on the Chaudière River and heard some other interesting historical anecdotes. On board the bus, we were given a tour of the major sites in the city. We next went up to the Saint-Gabriel Road from which we had a splendid view of the whole Chaudière Valley and its rich agricultural lands. One could visualize as well the boundaries of the infamous floods of the river which exceeds its bounds of the river bed each spring, sometimes for long distances with exceptional floods, such as the 24 foot high flood of 2014. However, the new bridge, built in 2003 was designed in such a way as to limit the impact of the floods by breaking up the ice jams on the pylons of the bridge, wisely arch to redirect the ice.

We stopped to contemplate the magnificent interior of the church of Le-Saint-Nom-de-Marie, a jewel of the religious Beauce patrimony, classified by the government of Quebec as a religious, cultural, and historical architecture. Built in 1859 by the architect Charles Baillargé, it is richly decorated and has a Casavant organ of great value and which regularly benefits the Mariverains at Mass and with organ concerts.

Throughout the visit, all noticed the quality and beauty of the urban fixtures which give an original touch to this pretty city abundant with beautiful flowers which are well taken care of. The main street is lined with pleasant businesses which make for a pleasant walk. One can find luxurious bourgeois residences, such as the Taschereau Manor built in 1811, the home of Notary Vachon, the Giguère home, and the oldest home build of stone from the Beauce fields, the Maison Pierre-Lacroix dating from the 19th Century.

We ended the afternoon with a guided tour of the Maison J. A. Vachon, the same place where the grand enterprise was born that created and distributed the "p'tits gâteaux Vachon" across Quebec, and even farther. During the course of the visit, this home, acquired in 1923 by Rose-Anna and Joseph Arcade, we discovered how Mrs. Vachon, with her extraordinary business sense, succeeded in starting



entreprise et à assurer l'avenir de sa famille de 11 enfants et de milliers d'employés aux plus belles heures de la compagnie. Convertie en centre d'interprétation, on peut y admirer de nombreux artefacts très bien présentés et de nombreuses photos d'archives. Un magnifique camion de livraison rouge à l'enseigne des gâteaux Vachon est aussi garé derrière la maison. Nous sommes tous repartis avec un assortiment de gâteaux rappelant à plusieurs des souvenirs d'enfance comparables aux madeleines de Proust!



her enterprise and assuring the future of her family of 11 children and thousands of employees with the finest of hours in her company. In the home, converted to a visitor's center, one can admire a number of well-presented artifacts and several archive photos. A magnificent red delivery truck carrying with Vachon cakes was also parked at the back of the house. We left with a collection of an assortment of cakes, bringing back several childhood memories comparable to Proust madeleines!

Celles et ceux qui en ont eu le temps le lendemain ont pu visiter le Musée des pionniers de l'aviation civile, celui du Père-Gédéon ou l'exposition de poupées du monde. D'autres sont retournés sur les sentiers du Parc nature, ouvert depuis 2013. Ce parc se distingue par ses écosystèmes humides situés dans un secteur très inondable. On y trouve aussi un observatoire et quelque 150 espèces d'oiseaux y ont été recensés au fil des ans.

Those who had time the next day could visit the Museum of the pioneers of civil aviation, that of Father Gédéon, or the exposition of dolls of the world. Others returned to the Trails Nature Park, opened since 2013. This park is known for its humid ecosystem, situated in the flood zone. One could also find an observatory where 150 species of birds have been identified over the years.

Pour terminer cette belle journée, la grande table des Drapeau était mise à la pizzeria Giovannina qui offre une superbe vue sur la rivière Chaudière qui coule plus bas. Nous y avons bien mangé et noué des amitiés qui ne demandent qu'à se consolider lors de la prochaine rencontre des Drapeau!

For the ending of this fine day, the Drapeau found a place at the Giovannina Pizzeria, which offered a superb view of the Chaudière River that flowed below. We were well fed and renewed friendships that want to be solidified at the next meeting of Drapeau!

L'auteure, Thérèse Drapeau, est muséologue et communicatrice scientifique

The author, Thérèse Drapeau, is a museum curator and a public speaker on science.

THÉRÈSE DRAPEAU COMMUNICATIONS
 FORMATION ET ANIMATION RELATIONS PUBLIQUES
 MUSÉOLOGIE SCIENTIFIQUE
 TECHNIQUE ET PATRIMONIALE

514-527-6809
 drapeau.therese@videotron.ca

Mascan inc. Condo Commercial-Industriel
 Location- Vente
 Entreposage

Tél. : (418) 888-5343 Fax : (418) 888-5252

1190, rue Principale, C.P. 863, St-Agapit, Québec, Canada, G0S 1Z0

Fêtes de la Nouvelle-France dans la ville de Québec

Du 6 au 10 août 2014 avait lieu la 18^{ème} présentation des Fêtes de la Nouvelle-France. Cette année, la créativité et l'ingéniosité des colons de la Nouvelle-France ont été mises en valeur sous le thème l'élan des bâtisseurs, un hommage aux premiers fondateurs venus s'établir en territoire nord-américain.

Cette fête historique a fait place à la promotion de la culture et de la francophonie. Plus de 400 spectacles et animations ont égayés les rues et places du Vieux-Québec, principalement dans le secteur de la place Royale, mais également dans la Haute-Ville. De jour comme de soir, les festivaliers découvrent l'histoire par la musique, les défilés, les arts traditionnels, le théâtre, les arts de la rue, les activités d'interprétation du patrimoine. Le marché des saveurs et les auberges permettent également aux visiteurs de découvrir les produits du terroir, bières, vins et boissons et vivre une expérience complète.

Celebration of New France in the City of Quebec

From August 6 through 10 in 2014, the 18th presentation of the Festival of New France took place. This year the creativity and ingeniousness of the New France pioneers was spotlighted under the theme of Momentum Builders, paying homage to the first founders who came to settle in the North American territory.

This historic festival has prioritized the promotion of the culture and the French language. More than 400 shows and events lit up the streets and sites of Old Quebec, principally in the Place Royale sector, but equally in the upper town. Day and night, the attendees discovered history through music, parades, traditional arts, theater, street art, and activities of heritage depiction. Market vendors and innkeepers made it also possible for visitors to discover local products, beers, wines, and drinks for a complete experience.





Chapelle Ste-Anne / St. Anne Chapel



Réunion annuelle dans la Chapelle Ste-Anne / Annual meeting in St. Anne Chapel



Pierre, Fernand, Michel Drapeau



Animateur / The animator : Mathieu Turcotte



Louise Drapeau Buteau, Huguette Drapeau



Normande Drapeau, M. et Mme Jean-Claude Drapeau, Nicole Drapeau



Thérèse Drapeau et son conjoint /
and her partner



Gaétane, Florent Drapeau, Normande, Fernand Drapeau, Pierre Drapeau,
Huguette Drapeau



Jean-Claude Drapeau, Nicole Drapeau, Reine Arseneault,
Cécile Drapeau



Reine Arseneault, Gaétane Drapeau, Yvon Buteau, Jean
Drapeau



Le pont de Ste-Marie-de-Beauce / The bridge in Ste-Marie-de-Beauce

Association des familles Drapeau Inc.

22^e Assemblée générale annuelle des membres au Domaine Taschereau Parc Nature à Ste-Marie tenue le 16 août 2014

1. Ouverture de l'Assemblée

M. Alexandre Drapeau souhaite la bienvenue à tous et remercie Huguette d'avoir accepté le poste de la trésorerie. Puis il invite M. Denis Sylvain administrateur de la Corporation du Domaine du Seigneur Taschereau à nous dire quelques mots sur le parc écologique et historique aménagé sur la plaine inondable de la rivière Chaudière à St-Marie.

Puis Huguette remercie Alex et Louise pour l'organisation de cette journée et déclare l'assemblée ouverte.

2. Lecture et adoption du procès-verbal du 10 août 2013

Louise lit l'ordre du jour ainsi que procès-verbal, ils sont acceptés à l'unanimité.

3. Rapport des activités de l'Association par la Présidente

Huguette nous informe qu'il y a eu deux comités exécutifs ainsi que deux conseils d'administration. Le compte à la Caisse de Boucherville fut transféré à la Caisse des Rivières Boyer et Etchemin à St-Henri afin de faciliter les transactions des administrateurs.

4. Rapport financier par le trésorier

Ayant acceptée de prendre la relève de Gilbert décédé, Huguette a fait vérifier les états financiers par Lise Jobin comptable. Les revenus furent de 8371\$ et les dépenses de 4553\$. L'avoir des membres au 31 mars 2014 est de 18908\$.

5. Élection de nouveaux membres

Huguette demande aux personnes qui terminent leur mandat, s'ils acceptent de poursuivre leur implication : Alexandre et Hébert sont d'accord. Il y a deux autres postes à combler.

Drapeau Family Association, Inc.

22nd Annual General Assembly of the Members at Domain Taschereau Parc Nature at St-Marie held on August 16, 2014

1. Opening of the Assembly

Mr. Alexandre Drapeau offered a welcome to all and thanked Huguette for having accepted the position of treasurer. Then he invited Mr. Denis Sylvain, administrator of the Corporation of the Domain of Seigneur Taschereau to tell give us some words on the ecological and historical park administrator de la Corporation du Domain du Seigneur Taschereau built on the flood plains of the Chaudière River at St-Marie. Then Huguette thanked Alex and Louise for organizing this day and declared that the assembly is now open.

2. Reading and adoption of the minutes from August 10, 2013

Louise read the day's agenda and announced that the minutes are accepted unanimously.

3. Report on the activities of the association by the president

Huguette informed us that there have been two executive committees and well as two boards of directors. The account at the Caisse de Boucherville (translator's note for US members: this is like a credit union) was transferred to the Caisse des Rivières Boyer and Etchemin at St-Henri in order to facilitate the transactions of the administrators.

4. Financial Report by the treasurer

Having accepted the post vacated by Gilbert, now deceased, Huguette has verified that the audit done by Lise Jobin is in order. Revenues were \$8,371, and the expenses were \$4,553. Member equity as of March 31, 2014 is \$18,908.

5. Election of nouveaux membres

Huguette asked those whose terms have ended if they will continue their involvement. Alexandre and Hébert seconded the motion. There are two other positions to combine.

6. Commentaires et suggestions des membres

- A. Une participante est allée visiter avec des amis européens la maison ancestrale de Beaumont. Elle est à vendre, et il y a eu des rénovations : un étage fut ajouté. Il est suggéré de rencontrer le conseil municipal de Beaumont afin de trouver un emplacement pour la plaque identifiant la présence de l'ancêtre Antoine. Ajouter une photo et l'historique de la maison près de la plaque. Prévoir des frais d'entretien.
- B. Denise remet une fiche à compléter pour compiler tous les renseignements généalogiques. Chacun est invité à fournir toutes les données récentes : mariage-naissance-décès etc.
- C. Claire et Bertrand ont accepté de préparer la rencontre 2015 à Sainte-Luce. Une date est suggérée : le 15 août 2015. Un montant d'argent leur sera fourni pour la préparation.
- D. Dans le bulletin de juin 2014, un article très intéressant de Marie-Thérèse Falslev nous présente le « Petit Canada » du New Hampshire. Elle propose de tenir notre assemblée annuelle à Manchester en 2016. C'est environ à 700 km de Québec. Qui l'organise? Coût des assurances? Réserver un autobus à condition d'avoir assez de passagers (sondage)?
- E. M. Blouin suggère une rencontre de plusieurs familles à St-Famille I.O.
- F. Il ne reste qu'un exemplaire du livre « Provenance d'un Héritage » de Bertrand. Est-ce indiqué de le faire rééditer? Les parents pourraient l'offrir en cadeau à leur enfant. Le C.E s'informe des coûts.

7. Divers :

4 prix de présence sont offerts :

- 1^{er} Cécile Drapeau, St-Jean de Dieu
- 2^e Paule Drapeau, St-Nicolas
- 3^e Jean Drapeau, Québec
- 4^e Huguette Drapeau, Québec

6. Comments and member suggestions

- A. A participant went with some European friends to visit the ancestral home in Beaumont. It has been sold, and it has some renovations. A second floor has been added. A meeting with the municipal council at Beaumont was suggested in order to identify a place for the plaque identifying the presence of our ancestor Antoine and to add a photo of the historic home near the plaque. Maintenance funds would need to be provided.
- B. Denise provided a form to be completed in order to compile recent genealogical data. Each member was invited to furnish the latest data, such as marriages, births, deaths, etc.
- C. Claire and Bertrand accepted the task of organizing the 2015 meeting at Sainte-Luce. A date was suggested: August 15, 2015. A sum of money will be furnished for the preparation of it.
- D. In the June 2014 article, a very interesting article by Marie-Thérèse Falslev described for us « Little Canada in New Hampshire. » She proposed holding an annual assembly at Manchester in 2016. It is around 700 km from Québec. Who would organize it? Cost and insurance? Reserve a charter bus on condition that there would be enough passengers? Poll of members?
- E. Mr. Blouin suggested a meeting of several members at Sainte-Famille on the Ile d'Orléans.
- F. There is only one remaining copy of the exemplary book *Provenance d'un Héritage* by Bertrand. Is it timely to publish another edition? Parents could offer it as a gift to their children. The board will look into the cost.

7. Miscellany:

4 door prizes were awarded:

- 1st to Cécile Drapeau, St-Jean de Dieu
- 2nd to Paule Drapeau, St-Nicolas
- 3rd to Jean Drapeau, Québec
- 4th to Huguette Drapeau, Québec

8. Conclusion par la Présidente

Huguette remercie chaleureusement tous les membres et les invite au repas champêtre. Suivra un exposé historique de l'ancien domaine seigneurial fondé en 1738 sous le Régime Français. Une visite de la chapelle Sainte Anne et l'histoire de la famille Taschereau et ses illustres personnages sera prodiguée à l'intérieur du lieu de culte.

9. Levée de l'assemblée

La présidente lève l'assemblée à 11h50.

Louise Drapeau, Secrétaire de l'Association
louisedrapeau@globetrotter.net

8. Conclusion by the President

Huguette warmly thanked all the members and their guests for the picnic. This was followed by a historic description of the former seigneurial domain founded in 1738 under the French regime. A visit to the Sainte-Anne chapel and the history of the Taschereau family and its famous people will be presented in the interior of the place of worship.

9. Closing of the assembly

The president closed the assembly at 11:50 AM.

Louise Drapeau, Secretary of the association
louisedrapeau@globetrotter.net



Les Entreprises
Rosario Martel inc.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
700, avenue Sicard, Alma (Québec) G8B 6Y8

(418) 662-9406

Licence RBQ : 1510-0530-17



Jean Drapeau, ing.
Gestionnaire de projets

www.erm.qc.ca

jdrapeau@erm.qc.ca

Entrepreneur général et spécialisé en
excavation et génie civil, pont, routes,
infrastructures municipales, barrages,
travaux environnementaux.



Mon périple de cinq mois en Asie

Article publié dans la revue Plein Soleil (Printemps 2011), de Diabète Québec : <http://www.diabete.qc.ca/fr/vivre-avec-le-diabete/psychologie/temoignages/le-long-periple-en-asie-delysabeth-drapeau>

Par : Élyzabeth Drapeau

Lorsque j'ai quitté le sol québécois, je savais qu'une belle aventure m'attendait, celle d'un voyage en Asie d'une durée d'environ cinq mois. Accompagnée d'une bonne amie, nous nous envolions pour des contrées encore inexplorées... par nous!

Après les préparatifs avant le départ, insulines, aiguilles et attirail nécessaire au voyage dans la peau d'une diabétique pas trop avertie (Hum!... pas très fière de le dire), je m'inquiétais un peu, mais après réflexion, je me suis dit qu'il n'y aurait rien qui m'arrêterait, surtout pas mes pensées négatives!

Inde

Cela fait maintenant un mois que je suis partie et jusqu'à ce jour, tout se passe très bien. Je suis équipée de pochettes Frio que j'essaie de préserver à température idéale, c'est-à-dire entre 2 et 8 degrés Celsius. C'est souvent bien difficile car les températures ici sont très variables. Il y a des jours où il peut faire 35 degrés et plus! Quand je sais que je resterai pendant un petit bout de temps à la même place, je prends entente avec les *Guest Houses* (petits hôtels) pour qu'ils puissent garder mon insuline bien jalousement dans leur frigo !

À part l'espace qu'occupent les équipements nécessaires, j'essaie de voyager le plus léger possible. Ayant amené pour 6 mois de matériel (et un peu d'extra par sécurité), la charge est donc plus lourde sur mes épaules. Mais cela ne m'empêchera jamais d'aller loin... souvent lentement, mais sûrement!

Je prends aussi bien soin d'avoir près de moi des jus et quelque chose à me mettre sous la dent avant d'aller dormir, ou en expédition en fait, à tout moment. La nourriture ici est très bonne et il est plutôt facile pour moi de me contrôler. Être toujours dans la peau d'une exploratrice assoiffée fait que je sois beaucoup plus active qu'à la maison, alors ce voyage m'est très bénéfique !

My Five Month Journey in Asia

Article published in the magazine Plein Soleil (Spring 2011), Diabetes Québec: <http://www.diabete.qc.ca/fr/vivre-avec-le-diabete/psychologie/temoignages/le-long-periple-en-asie-delysabeth-drapeau>

By: Élyzabeth Drapeau

When I left Quebec soil, I knew that a fine adventure was awaiting me, a trip to Asia to last about five months. Accompanied by a good friend, we were flying into unexplored territory... at least for us!

After all the preparations before the trip, insulin, needles and necessary paraphernalia for a cautious diabetic (Hum!... not very proud to say it), I worried a bit, but after reflecting about it, I told myself that there was nothing to

worry about, especially not my negative thoughts!

India

A month has gone by since I left, and up to now, all has gone very well. I am equipped with a pocket Frio with which I try to preserve the ideal temperature, which is to say between 2 and 8 degrees Celsius. It is often quite difficult because the temperatures here are very variable. There are days when it is 35 degree (95 F.) or more! When I know that I will be at the same place for a while, I make an agreement with the *Guest Houses* (little hotels) to keep my insulin in their refrigerator, for they can take care of it better.

Except for the space needed for my necessary gear, I try to travel as light as possible. Having brought along six months of material (an a little extra for security), the load is heavy on my shoulders. But that will never stop me from going far often slowly, but surely!

I take care to have near me something to nibble on before going to sleep, going out on an expedition, in fact, always. The food here is very good, and it is soon easy for me to be in control. La nourriture ici est très bonne et il est plutôt facile pour moi de me contrôler. To be always wearing the shoes of a thirsty explorer, the fact that I am much more active than at home, well this trip is very good for me!



Je constate que la vie est très différente en Inde, et je me considère très chanceuse d'être née en terre canadienne et québécoise, car je n'aurais pas ici les mêmes soins que chez moi. Comme diraient les Hindous, c'est mon karma et je suis très heureuse de celui-ci.

Nous avons le plein pouvoir de ce qui nous arrive dans la vie...

NOUS SOMMES MAÎTRES DE NOTRE DESTIN !

Cela fait maintenant deux mois que je vis pleinement l'aventure Indienne. Je quitterai très bientôt pour les fabuleuses plages de la Thaïlande! J'avoue que je ressens un peu de tristesse en quittant l'Inde ; je m'y sentais presque chez moi.

J'essaie de faire le point sur ce que j'ai vécu ici et je trouve très difficile de le décrire. Je resterai toujours impressionnée par cette Inde qu'il faut absolument voir pour y croire, ce pays qui demeure à mes yeux encore bien souvent incompréhensible.

Au moment où j'écris ces mots, je suis dans un train et j'admire le splendide lever du soleil. Je pense aux dernières semaines qui ont été tout simplement magiques pour moi. J'ai voyagé à travers le Rajasthan, cette partie de l'Inde qui ressemble à un conte de fée. Je sais maintenant où les écrivains prennent leur inspiration pour ces contes !

Il y a les forteresses qui ressemblent à d'immenses châteaux de sable au milieu du désert, les grands palais des Maharajas sortis directement des contes des mille et une nuits... Les décors désertiques rehaussés par les saris plus colorés les uns que les autres des femmes travaillant dans les champs, avec les chèvres et les moutons. Sans oublier l'ambiance des marchés, des commerçants insistant pour qu'on leur achète leurs produits, des charmeurs de serpents et des charmeurs pour tous les goûts aussi (Ah! Ah! Ah!)! Les vaches dans les rues, les chiens partout, et les chameaux rendent l'Inde tout à fait fascinante

I realize that life is very different in India, and I consider myself lucky to have been born in Canada and Quebec, for I wouldn't get the same care here as I do at home. As the Hindu saying proclaims, it's my karma, and I am happy with it.

We have complete power over what happens to us in life.

WE ARE MASTERS OF OUR DESTINY!

It has been two months since I went on my complete India adventure. I would leave very soon for the fabulous beaches of Thailand! I confess that it is with a little sadness that I leave India; I feel that it is almost like my home...

I am trying to assess what I've experienced here, and I find it very difficult to describe. I will always be impressed by this India, for one must see it to believe it; this country which still remains before my eyes is still often incomprehensible.

At the moment that I am writing these words, I am admiring a splendid sunrise. I think about these last weeks that have been quite simply magical for me. I have traveled across Rajasthan, this part of India that resembles a fairy tale I now know where writers get their inspiration for fairy tales!

There are fortresses that resemble immense castles of sand in the middle of the desert, great Maharajas palaces straight from a thousand tales of Arabian Nights. The desert scenery is brightened by the saris of one color or another of

the women working in the fields with their goats and sheep; not to mention the ambience of the market with the merchants insistently promoting their products for you to buy, the snake charmers and their serpents for every taste (Ha! Ha! Ha!) Cattle in the street, dogs everywhere, and the camels making India quite fascinating!



Chaque jour, je m'émerveille d'un rien, mes yeux sont tout grands ouverts, tout comme mon esprit. Ces émotions me donnent vraiment envie de prendre soin de moi afin de vivre cette aventure au maximum. Cela m'aide aussi à mieux accepter le diabète dans ma vie, car je réalise que je peux vivre pleinement et normalement. Je le vois maintenant comme un compagnon de voyage avec qui je vis parfois des hauts et des bas !

Thaïlande

Donc, si je récapitule, j'ai passé deux mois incroyablement fantastiques en Inde, puis je suis allée par la suite en Thaïlande, la merveilleuse, qui nous a rempli le cœur et les yeux du Nord au Sud ! Avec ses magnifiques îles et ses parcs nationaux, la Thaïlande est très touristique mais nous avons pu trouver de petits coins tranquilles et merveilleux, quelques fois paradisiaques ! La nourriture qu'on y trouve est ce qui, pour moi, restera une des meilleures sur cette terre!!! J'ai passé du bon temps, fait de belles rencontres et je continue de réfléchir sur mon existence...

Laos

Par la suite, nous avons traversé au Laos, contrée des plus authentiques de mon voyage. C'est un pays montagneux où se cache l'étonnement sur tous ses versants! J'ai été à la rencontre des ethnies locales qui ont une manière de vivre à qui je voue toute mon admiration. Ils vivent dans leurs petites maisons en famille et cultivent leurs bouts de terre tout simplement! Cette étape m'a fait énormément de bien, moi qui me sens proche de la nature, et eux qui la respectent en y vivant en harmonie. Ayant comme projet de retourner à l'école en horticulture et production maraîchère, j'ai pu aussi observer quelques techniques d'agriculture. Les voyages ouvrent l'esprit au retour des méthodes oubliées des pays industrialisés !

Cambodge

Poursuivons, et allons maintenant au Cambodge. Je peux être fière de dire que j'ai pédalé Angkor Vat, la citée des Khmers, pendant plus de deux jours ! À cette étape, j'ai pu éliminer une injection d'insuline et diminuer de beaucoup mes doses. Alors, vive l'exercice, les amis !

Each day, I am astonished by everything; my eyes are wide open, like my mind. These feelings give me the inspiration to take care of myself so that I can live this adventure to the max. It helps me to better accept diabetes in my life, for I can live fully and normally. I see it as a fellow traveler with whom I share highs and lows!



Thailand

Now, to recapitulate, I spent two incredibly fantastic months in India; then I went next to Thailand, the marvelous, the place that filled our eyes and hearts from north to south! With its magnificent island and national parks, Thailand is very touristic, but we knew how to find little tranquil and marvelous corners, sometimes paradisiacal! The food one finds there remains for me the best on earth!! I had a good time, met some good people, and I continue to reflect upon my existence...

Laos

Next, we crossed into Laos, the most authentic country of my trip. It is a mountainous country where hidden surprises come from every direction! I met some locals whose way of life won my admiration. They live quite simply in their little family homes and their small pieces of land! This leg of the trip did something for me who loves to live close to nature, and I respect them for living in harmony with it. Having plans to return to school in horticulture and vegetable production, I could also observe some agricultural techniques. The trip inspired me to return to methods forgotten by industrialization!

Cambodia

Continuing on and now going to Cambodia, I can say that I am proud that I bicycled for more than two days to Angkor Vat, the Khmers city! During this time, I was able to eliminate an insulin injection and reduce much of my dosage. So, long live exercise and friends!

Thaïlande, Laos et Cambodge sont trois pays qui s'entrelacent non seulement par leurs frontières, mais aussi par leurs reliefs, leurs ressemblances culturelles et par leurs physionomies. Donc, nous avons un peu raccourci le temps pour cette avant-dernière destination. Le Nouvel An chinois approchait à grands pas, et nous ne voulions pour rien au monde rater cet événement à l'endroit de la naissance de cette fête !

Vietnam

Nous sommes donc montées au travers du Vietnam et pu constater les tristes cicatrices humaines et terrestres de la guerre. Nous avons pu explorer les tunnels, des guérilleros Vietnamiens, à Hô Chi Minh, qui mesuraient plus de 250 km, une création selon moi des plus ingénieuses qui soit. Construits de quartiers de toutes sortes pour les réunions, les soins, la cuisine, les lits et l'armurerie. Ils ont pu y vivre pendant plus de 25 ans, équipés de pièges à tous les coins et les tournants... ce qui a laissé bien peu de chance aux Américains. J'ai encore quelques frissons juste en pensant à toutes les atrocités que nous pouvons nous infliger encore aujourd'hui sur cette terre !

J'ai eu un coup de coeur pour la petite ville historique de Hoi An, avec ses petites rues plus que charmantes et son architecture vraiment typique. J'ai beaucoup apprécié marchander dans les places publiques à cet endroit car les habitants sont très sympathiques !



Thailand, Laos and Cambodia are three countries that interconnect, not only by their borders but also in the topography and their cultural resemblance and their physical appearance. So we have shortened the time a little for the penultimate destination. The Chinese New Year was approaching at a rapid pace, and we would like nothing more in the world than to be at the place where this holiday was born!

Vietnam

We then went up across Vietnam and could see the sad human and earthly scars from the war. We could explore the tunnels of the Vietnamese guerillas at Ho Chi Min, which measured more than 250 km in length, the most ingenious creation of all, in my opinion. Built in all sorts of vicinities for gathering, care, cooking, sleeping, and the storage of weapons. One could live for more than 25 years there with its traps and turns. This left little chance for the Americans. I still to this day get chills just thinking about all the atrocities that we can inflict on this land!

There is a place in my heart for the little historic town of Hoa Minh, with its most charming tiny streets and its truly typical architecture. I really appreciated the merchants in the public places where the inhabitants were very nice!



Chine

Puis, après quelques autres escales sur notre route de la soie telle que la fameuse Baie d'Along, nous avons traversé en Chine, le but premier de notre voyage en Asie.

Nous avons pu, malgré l'ambiance familiale de la fête du Nouvel An chinois, apprécier les festivités à Hong Kong. Cette ville est vraiment incroyable et dépasse tous mes attentes face aux architectures créées par l'humain ! D'une forêt de gratte-ciel jusqu'au spectacle de laser à l'allure futuriste, wow!... et en même temps très troublant car à cette phase, j'ai pu prendre conscience de la démesure de la population chinoise en voyant tous les immeubles d'habitation des grands centres urbains!

Nous avons suivi la côte Est de la Chine et pu observer aussi que leurs modes de vie sont semblables aux nôtres très souvent. Aussi, les Chinois sont très avant-gardistes sur la mode et la technologie qui me dépasse trop souvent! J'ai bien aimé faire cette constatation. La Chine est remplie d'histoire et reste intrigante et pleine de mystères. En même temps, si intéressante et incompréhensible à cause de sa langue, je dois avouer que c'est un endroit que j'aimerais bien revoir pour mieux découvrir les contrées lointaines des grands centres et vivre l'authenticité de ce pays !



China

Then, after a few more stops on our "silk route", such as the famous Ha Long Bay, we crossed into China, to goal of our Asian trip.

In spite of the family ambiance of the Chinese New Year, we could appreciate the festivities in Hong Kong. This city is truly incredible, and all my expectations of architecture created by mankind were exceeded! From a forest of skyscrapers to the futuristic allure of the laser show – wow! While at the same time I found it troubling in this leg of the trip as I became aware of the excesses of the Chinese population in its apartment buildings in this grand urban center!

We followed the eastern coast of China and could observe lifestyles there, often seeming like our own. In addition, the Chinese are very avant-guard in their style and technology which was too often beyond me! I liked coming to this conclusion. China is full of history and remains intriguing and full of mystery. All at once so interesting and incomprehensible due to its language that I must admit that it is a place where I would like to return so as to better discover the country's remote corners, its great centers, and to really live in this country!



Retour

Près de la fin, mon amie et moi nous remettons un peu en question ... la peur du retour, le bouleversement causé par les dernières étapes de notre voyage, la gaieté et l'angoisse de retrouver nos proches après un long séjour. Nos cerveaux étaient un peu déconnectés de la réalité des autres, donc nous nous sentions un peu incomprises sur ce côté.

Mais, après réflexion, ce voyage m'a été plus que bénéfique. J'ai pu surmonter des épreuves autant physiques que psychologiques. Je me suis aussi mise à l'épreuve tous les jours en voyageant avec une amie extraordinaire et pour qui je dois toute mon admiration, qui a su veiller sur moi, toujours vérifier si je prenais ma glycémie et que je ne trichais pas! (Ah! Ah! Ah!) Je la remercie grandement pour son amitié et son authenticité. Sans peut-être même le savoir, elle m'a motivé positivement face à l'acceptation du diabète dans ma vie. Il ne faut jamais baisser les bras, et ne vous laissez jamais emporter, sans aucune considération, par vos pensées négatives face à cette différence !

J'aime apprendre sur notre monde en allant directement sur le terrain; cela nous fait voir et réfléchir, et nous évite de poser des jugements gratuits envers les autres et comprendre les différentes façons de vivre sur notre planète bleue. À moi maintenant de tracer mon chemin...!

À bientôt, pour peut-être pour une autre aventure et bonne chance à tous dans la quête de votre destinée!

Back home

Near the end, my friend and I became a little concerned about the anxiety of returning, the disruption due to the last stage of our trip, a mixture of gaiety and anguish to return to our loved ones after such a long stay. Our brains were a little out of touch with the reality of others, so we felt a bit misunderstood on our end.

But after some reflection, this trip was more than beneficial to me. I was able to overcome both physical and psychological challenges. Every day I was put to the test traveling with such an extraordinary friend for whom I have much admiration, who knew how to watch over me, always making sure that I tested my blood sugar and don't cheat! (Ah! Ah! Ah!) I thank her very much for her friendship and her authenticity. Perhaps without knowing it, she positively motivated me to accept diabetes in my life. One must hold on and never give up without giving it consideration. Thinking positively makes all the difference!

I love to learn about our world while being right there; that makes us see and reflect, and we avoid passing gratuitous judgment toward others, but instead understand the different ways of life on our blue planet. And now I retrace my path...

Soon perhaps I will have another adventure. And good luck to all in your quest of your destiny!



**NOUS DÉPLOYONS LE DRAPEAU DU Canada,
CELUI DU QUÉBEC ET DE LA SUISSE**

**MAIS UN DE NOS PRÉFÉRÉS EST AUSSI
CELUI DES FAMILLES DRAPEAU**

**QUE NOUS SOMMES HEUREUX D'ACCUEILLIR
DEPUIS 35 ANS.**

AVEC NOS HOMMAGES

**La tyrolienne est un restaurant unique, à l'ambiance
chaleureuse d'un chalet de montagne.**



**2846, rue Jules-Dallaire
Ste-Foy, Québec, G1V 2J8
LUN-JEU 11 :00-22 :00
VEN 11 :00-23 :00
SAM 17 :00-23 :00
DIM 17 :00-23 :00
Tel. : (418) 651-6905
Fax : (418) 651-7238
Email : Michel.moreau@qc.aira.com**





=> CP 10090 Succ Sainte-Foy, Québec QC, Canada G1V 4C6

=> Site web: <http://www.famillesdrapeau.com>

=> courriel / E-mail: association@famillesdrapeau.com

Trois numéros du bulletin sont publiés chaque année. Les numéros déjà parus sont disponibles au coût de 5.00\$ pour chacun.

Three issues of the bulletin are published each year. The issues already published are available at a \$5.00 cost for each

BULLETIN

Responsable : Denise Drapeau, 587, Beloeil, QC

Collaboratrices du bulletin / Collaborators of the bulletin

Janine Drapeau, 026, Longueuil, QC, **recherche d'articles**

Cécile Drapeau, 131, St-Jean-de-Dieu, QC, **français / French**

Thérèse Drapeau, 527, Montréal, QC, **français / French**

Marie-Thérèse Falslev, 617, Benson, Utah, USA, **traduction anglaise / English translation**

Anne Doiron, 736, Balmoral, NB, **traduction française / French translation**

Antoinette Fortin, 021, St-Eustache, QC, **avis de décès / death notices**

Concepteurs du site internet / Website design

Françoise Morin, Drummondville, QC

Michel A. Drapeau, Québec, QC

Déménagez-vous? / Are you moving?

Si vous déménagez, veuillez ne pas oublier d'avertir votre Association soit par courriel, soit par la poste, soit par téléphone.

Merci pour votre collaboration.

If you move, don't forget to notify your Association by mail, by E-mail, or by phone.

Thank you for your cooperation.

Dépôt légal : ISSN 1704-1260

=> Bibliothèque et Archives nationale du Québec

=> Bibliothèque nationale du Canada

Imprimé - Printed paper surface

Poste Canada / Canada Post

Numéro de la convention / Convention Number
40069967 de la Poste-publication (of the Publication Post)

Retourner les blocs adresses à: (Address Bloc return)

Fédération des associations de familles du Québec
CP 10090 Succ Sainte-Foy, G1V 4C6 Québec QC,